

E8 - I Won't Forget You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:41] ---

Thank you for always being so helpful!

[00:44] ---

I made some sweets. Please have some!

[00:52] ---

U-Umm, these are traditional Fuso sweets...

[00:57] ---

I'm sorry.

[00:58] ---

Commander Mina has forbidden unnecessary conversation with the Witches.

[01:04] ---

Huh?

[01:06] ---

Watashi ni dekiru koto hitotsu zutsu kanaetai

[01:12] ---

Yume ni mukatte ippo zutsu arukou

[01:18] ---

Watashi ni dekiru koto anata ni mo tsutaetai

[01:24] ---

Akiramenaide tsubasa hirogete

[01:29] ---

Saa tobou yo ashita no tame ni

[01:39] ---

Mou yadatte hiza o kakaete nageku toki mo

[01:45] ---

Daijoubu nakanaide kitto dekiru

[01:51] ---

Yuuki no tobira chotto akeru dake da yo

[01:56] ---

Egao gyutto dakishimete

takaku takaku maiagare!

[02:05] ---

Watashi ni mo dekiru koto

[02:09] ---

Yasashisa o mamoritai

[02:12] ---

Namida fuitara tobitatou ashita e

[02:18] ---

Watashi kara todoketai totteoki no mahou de

[02:24] ---

Mou utsumukanai yakusoku suru wa

[02:30] ---

Jiyuu no tame mirai no tame ni

[02:36] ---

"Episode 8: I Won't Forget You"

[02:42] ---

Wow! It's so windy today!

[02:45] ---

Yeah. But I bet it'll make
the laundry dry fast!

[02:51] ---

Say, Lyn. I went to the
hangar earlier, but...

[02:58] ---

Oh? That happened?

[03:01] ---

Why did Commander Mina make that rule?

[03:05] ---

Do you know?

[03:06] ---

I knew she gave those orders,

[03:09] ---

but I never paid it much thought.

[03:11] ---

Huh?! There's definitely something
strange about those orders!

[03:15] ---

Too strange!

[03:16] ---

Don't you think so too, Lyn?

[03:18] ---

Huh?

[03:20] ---

I've hardly ever talked to men
before, except for my brothers.

[03:26] ---

What about school?

[03:28] ---

I was always at girls-only schools.

[03:31] ---

Really?

[03:32] ---

Yeah. Sorry.

[03:34] ---

No, it's okay!

[03:37] ---

Look! It's the Akagi!

[03:40] ---

Akagi?

[03:42] ---

Yeah, it's the ship I took here!

[03:44] ---

I heard they were repairing it.

[03:46] ---

I wonder if it's fixed...

[03:48] ---

There she is! Yoshika!

[03:51] ---

Commander Mina wants to see you!

[03:53] ---

Okay!

[03:55] ---

I wonder what for...

[04:00] ---

Pardon my intrusion.

[04:02] ---

Ms. Miyafuji! I was hoping to see you!

[04:06] ---

This is the captain of the Akagi.

[04:08] ---

He insisted on seeing you.

[04:11] ---

I'm Sugita. I've come to thank
you on behalf of my crew.

[04:16] ---

Thank?

[04:17] ---

Thanks to you, the European fleet
avoided losing any important ships,

[04:21] ---

and more than anything, you saved many lives.

[04:24] ---

We are truly grateful to you.

[04:27] ---

No, I didn't do anything.

[04:30] ---

It was Ms. Sakamoto and the others who...

[04:33] ---

No, it's true that we might've been wiped out had you not been there.

[04:38] ---

It's okay to be proud of yourself, Miyafuji!

[04:41] ---

Really?

[04:45] ---

After discussing it, the crew decided to give you this...

[04:50] ---

Oh! Good for you!

[04:52] ---

Accept it gratefully, Miyafuji.

[04:55] ---

Yes!

[04:58] ---

Thank you!

[05:02] ---

We're being deployed as part of the counterattack operation too,

[05:05] ---

as an outpost unit.

[05:07] ---

This is finally it?

[05:10] ---

Counterattack?

[05:12] ---

Yes. We stopped by here today because it was on our way.

[05:16] ---

We leave port tomorrow,

[05:17] ---

so everyone would love it if you visited our ship!

[05:22] ---

Okay!

[05:23] ---

Unfortunately, we have a battle scheduled for tomorrow.

[05:27] ---

I see. That's too bad.

[05:31] ---

He's a colonel, which means he outranks Commander Mina, you know.

[05:36] ---

Oh? He was that important of a person?

[05:39] ---

It's incredible that a ship's captain
came to thank you for his entire crew!

[05:45] ---

Ms. Miyafuji!

[05:47] ---

I-I really admired the
courageous way you fought!

[05:52] ---

Th-Thank you very much
for protecting our ships!

[05:56] ---

S-Sure! You're welcome!

[05:59] ---

Also... Umm... Please accept this!

[06:06] ---

Umm...

[06:08] ---

It must be a love letter!

[06:10] ---

Love letter?

[06:11] ---

Yeah!

[06:12] ---

You should accept it!

[06:27] ---

Wait!

[06:29] ---

Wow! Wow!

[06:38] ---

What a relief!

[06:50] ---

Commander Mina!

[06:51] ---

I made it clear that this sort
of thing is strictly forbidden.

[06:56] ---

I'm sorry. I just really wanted to thank her.

[06:59] ---

Yes. He hasn't done anything wrong.

[07:07] ---

Unnecessary contact with the
Witches is strictly forbidden.

[07:10] ---

Therefore, I'm returning this.

[07:14] ---

I'm very sorry...

[07:21] ---

Commander Mina was scary...

[07:23] ---

Yeah...

[07:24] ---

I wonder what the letter said...

[07:27] ---

Yeah...

[07:28] ---

Yoshika?

[07:30] ---

Yeah...

[08:05] ---

I heard what happened.

[08:10] ---

Mio...

[08:11] ---

I hear you refused to accept the letter.

[08:15] ---

Those are the rules.

[08:18] ---

You still can't forget?

[08:28] ---

Wow! A Fuso doll!

[08:31] ---

It's so cute!

[08:33] ---

I really want to thank them...

[08:42] ---

Reports indicate the enemy is
on its way here from Gallia.

[08:45] ---

I guess the predictions
were right again for once.

[08:48] ---

Yes. It's currently flying at 15,000 meters

[08:51] ---

and heading straight for this base.

[08:55] ---

All right. Our routine intercept
pattern should suffice.

[08:58] ---

Today's team will consist of

[08:59] ---

Barkhorn and Hartmann at the fore
and Perrine and Lyn at the rear.

[09:04] ---

Miyafuji will be direct

support for Mina and me.

[09:06] ---

Shirley, Lucchini, Eila, and Sanya
will remain at base on standby!

[09:09] ---

♪ Holding down the fort!
Holding down the fort! ♪

[09:12] ---

Guess I'll tune my unit's settings...

[09:17] ---

All right! Get ready!

[09:32] ---

See you later!

[09:40] ---

Enemy sighted!

[09:42] ---

What type is it?

[09:43] ---

Determining!

[09:50] ---

300-meter class. Our usual formation?

[09:53] ---

Yes.

[09:55] ---

Alright! Charge!

[10:09] ---

What?!

[10:10] ---

It split into pieces!

[10:14] ---

Lower-right, 80! Middle, 100! Left, 30!

[10:17] ---

210 total. This is going to turn
into a medal of honor spree.

[10:22] ---

Yes.

[10:23] ---

So, what's the plan?

[10:25] ---

You look for the core.

[10:27] ---

Understood.

[10:28] ---

Barkhorn's team will take the middle.

[10:29] ---

Understood!

[10:30] ---

Perrine's team will take the right.

[10:32] ---

Understood!

[10:33] ---

Miyafuji, you'll act as direct support for Major Sakamoto.

[10:36] ---

Understood!

[10:38] ---

Listen! Your job is to keep the enemy

[10:40] ---

away from her at all costs until she locates the core!

[10:43] ---

Yes, ma'am!

[10:54] ---

That's ten down!

[10:56] ---

Twelve for me!

[10:58] ---

Looks like this is a good chance to really up our scores...

[11:01] ---

Yeah, it's been really slow-going lately!

[11:05] ---

Listen! Your gun isn't made for rapid firing!

[11:08] ---

Fall back and aim!

[11:09] ---

Right!

[11:10] ---

You have my back!

[11:13] ---

Using this always makes my hair so uncooperative afterward...

[11:18] ---

Tonnerre!

[11:26] ---

For me, this is as easy as--

[11:38] ---

N-Not bad.

[11:41] ---

Everyone's amazing...!

[11:53] ---

Keep it up!

[11:54] ---

Yes, ma'am!

[12:08] ---

Twenty!

[12:09] ---

There's no end to them!

[12:12] ---

Which one is the core?!

[12:29] ---

Have you located the core?

[12:31] ---

No luck.

[12:32] ---

Could this be another diversion?!

[12:34] ---

I don't think so.

[12:36] ---

I can sense the core.

[12:37] ---

It's just not inside that swarm.

[12:41] ---

The battlefield *is* changing location...

[12:44] ---

Yes, we're approaching land...

[12:49] ---

Above!

[12:52] ---

Damn! I can't see!

[12:54] ---

I'll get them!

[13:02] ---

All right! That's it! Just a little longer!

[13:04] ---

Yes, ma'am!

[13:08] ---

Found it!

[13:15] ---

Is that it?

[13:16] ---

Yes.

[13:17] ---

Attention, all squad members!

Enemy core located!

[13:20] ---

We're going to take it down,
so keep the others off of us!

[13:23] ---

Roger!

[13:24] ---

Let's go!

[13:25] ---

Understood!

[13:33] ---

There it is!

[13:39] ---

Don't let it get away, Miyafuji!

[13:40] ---

Right!

[13:59] ---

Mio!

[14:00] ---

You're amazing, Yoshika!

[14:05] ---

That was only a fluke.

[14:07] ---

No, it's quite difficult to hit
an erratically moving enemy.

[14:12] ---

You're great, Miyafuji!

[14:16] ---

D-Do you think so?

[14:21] ---

It's so pretty...

[14:22] ---

Yes, once they wind up like this.

[14:25] ---

Beautiful flowers have thorns, as they say.

[14:29] ---

Are you referring to yourself?

[14:30] ---

How rude!

[14:33] ---

Though I *will* admit to the
part about being beautiful.

[14:37] ---

Meaning you're full of thorns?

[14:40] ---

Why must you always try to
find fault with others?!

[14:43] ---

Ha, ha! You're full of thorns!

[14:49] ---

Mina...?

[14:52] ---

Hey, where are you...?

[14:54] ---

Wait. Let's let her be by herself.

[14:59] ---

Oh, I see.

[15:01] ---

This is Pas-de-Calais...

[15:27] ---

Ostmark has fallen...

[15:29] ---

Yes. I'm being sent to the front lines.

[15:37] ---

I volunteered, too.

[15:39] ---

But you wanted to be a musician!

[15:46] ---

You wanted to go to Vienna
and the Mozarteum yourself.

[15:51] ---

I'm a Witch. It's my duty
to protect everyone.

[15:55] ---

I can't let you fight by yourself.

[15:58] ---

But you going to the front lines is crazy...

[16:03] ---

This way, I can be with you.

[16:12] ---

Mina!

[16:32] ---

Operation Dynamo seems to be going well.

[16:34] ---

Is it really possible to
evacuate all of Gallia?

[16:38] ---

I'm sure most everyone can
evacuate from the south by rail.

[16:42] ---

There isn't enough time.

[16:44] ---

At the very least, we need
to let the civilians escape.

[16:47] ---

So until then, we're stuck here.

[16:49] ---

Yeah. You're the only ones we can count on.

[17:00] ---

There! All set!

[17:03] ---

We're abandoning this base.

[17:05] ---

Continue on to Britannia after the battle.

[17:08] ---

What about you?!

[17:10] ---

We'll come afterward. See
you on the other side.

[17:13] ---

Promise?

[17:15] ---

Yes.

[17:21] ---

Mina! There's something
I want to give you later!

[17:38] ---

They haven't arrived?!

[17:40] ---

No, no one has...

[17:44] ---

Wait! Mina.

[17:46] ---

The others are out helping
with the evacuation right now.

[17:48] ---

There's nothing we can do;
we're out of magic right now!

[17:51] ---

But...! That's where...!

[18:10] ---

I'm sorry... Mina...

[18:28] ---

You're finished already?

[18:30] ---

Yes.

[18:33] ---

We're returning to base!

[18:36] ---

Understood.

[18:43] ---

She didn't come after all...

[18:55] ---

Ms. Miyafuji!

[19:08] ---

Thank you, everyone!

[19:10] ---

Try your hardest! I'm going
to try my hardest, too!

[19:15] ---

Good for you, Yoshika!

[19:18] ---

Yes! I was able to thank them!

[19:21] ---

We do owe them a lot.

[19:22] ---

Yes!

[19:24] ---

They all look so happy!

[19:26] ---

I'm so glad...

[19:28] ---

All right, let's head back to base!

[19:30] ---

Yes, ma'am!

[19:36] ---

Captain! We're receiving a transmission!

[19:39] ---

Put it on.

[19:44] ---

This is...!

[19:46] ---

Broadcast to all the other ships!

[19:48] ---

Understood!

[19:48] ---

♪ If another night lit by those
streetlamps should come again, ♪

[19:59] ---

♪ my last wish is to meet you there ♪

[20:16] ---

♪ If another night lit by those
streetlamps should come again, ♪

[20:28] ---

♪ my everlasting wish would
be to meet you there ♪

[20:55] ---

That was a very beautiful song!

[20:58] ---

Thank you.

[21:02] ---

What are you doing?

[21:04] ---

What about Sanya's piano playing?!

[21:07] ---

It was very nice, too!

[21:10] ---

You can praise her more than that!

[21:11] ---

I *am* praising her!

[21:15] ---

Please let go!

[21:17] ---

Nope! I'm just getting started!

[21:19] ---

That hurts!

[21:36] ---

That was a nice song.

[21:40] ---

Thanks.

[21:47] ---

I appreciate you giving
permission to see them off.

[21:51] ---

You wanted to see them too, didn't you?

[21:53] ---

Yes. They've done a lot for me.

[22:03] ---

It was really hard on me when I lost him.

[22:07] ---

I felt I'd have been better
off never growing fond of him.

[22:12] ---

But I've realized that's not true.

[22:17] ---

I see...

[22:21] ---

But, even now I'm terrified of losing people.

[22:25] ---

Which is why I have to make
sure I *never* lose anyone again.

[22:46] ---

"To Be Continued"

[23:00] ---

*Kimi no naka ni watashi o
zutto bukkumaaku shite ne*

[23:06] ---

Warainagara ganbatta to mechakucha homete ne

[23:11] ---

Donna toki mo zenbu honki

[23:14] ---

Gyappu ni mo odorokanaide
[23:17] ---
Tatta ima o susumanakucha
[23:20] ---
Mirai mo nai desho?
[23:23] ---
Tatakai no imi atatakai nara
[23:29] ---
Tatakainuku yo
[23:31] ---
Tatakai nado nai watashitachi
no sekai no tame ni!
[23:43] ---
Kimi to nara kitto dekiru koto
[23:47] ---
Kokoro to kokoro de te o musunde
[23:54] ---
Unmeisen gyutto kasanetara
[23:59] ---
Yume e no kyoughansha
[24:04] ---
Doko made demo tobesou
[24:10] ---
Nemureru tsubasa o shinjite
[24:20] ---
She's hanging around Major Sakamoto again!
[24:23] ---
I'll just have to show
her a thing or two, then!
[24:27] ---
I can't let that little
raccoon dog have her back!
[24:30] ---
On the next Strike Witches:
[24:32] ---
"What I Want to Protect."
[24:42] ---

Revision #1

Created 2024-02-09 19:54:16 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 19:54:17 UTC by whimsee